





Wer fliehen muss, trägt schweres Gepäck -
Die Königreiche sind versunken, es bleiben die Erinne-
rungen an das verlorene daHEIM und zerstörte Länder.

Golden bläht sich die Rettungsfolie im Wind -
Die, die barfußig europäische Ufer betreten, bringen
Wissen mit und repräsentieren die Geschichte und Kultur
ihrer Länder.

KUNSTASYL und das Museum Europäischer Kulturen
(MEK), Staatliche Museen zu Berlin, rufen TänzerIn-
nen, SchauspielerInnen, MusikerInnen, AutorInnen,
PerformerInnen, (Mode-)DesignerInnen, DenkerIn-
nen, FilmemacherInnen, HandwerkerInnen und alle
anderen auf, in einer interdisziplinären Produktion
die verlorenen Königreiche auferstehen zu lassen.

Entstehen soll ein kaleidoskopisches Spektakel inszenier-
ter Geschichten - getanzt, gespielt, gebacken, gesungen,
gesprochen, gesponnen.

Schauplätze sind Unterkünfte für Menschen, die fliehen
mussten. Zur Bühne wird die Ausstellung **daHEIM: Ein-
sichten in flüchtige Leben** von KUNSTASYL und dem
MEK in Berlin-Dahlem.

DIE KÖNIGE ist ein gemeinsames Projekt von Neu- und
AltberlinerInnen, Heimatlosen und Beheimateten.

KÖNIGINNEN & KÖNIGE, VERSAMMELT EUCH!

RepräsentantInnen ihrer selbst und ihrer Länder bekunden
das Interesse an einer Teilnahme und Mitwirkung bitte
unter koenige@kunstasyl.net oder **01577 4282994**

Produktionszeitraum: März - Juni 2017
Geplante Aufführungen: 30. Juni, 1. Juli, 2. Juli

Those who must flee carry a heavy load -
Their kingdoms have disappeared, and all that is left are
memories of lost homes and war-ravaged countries.

A space blanket billows golden in the wind -
Those, who go ashore in Europe with bare feet, bring
knowledge while representing their home countries' histo-
ry and culture.

KUNSTASYL and the Museum Europäischer Kulturen
(MEK), Staatliche Museen zu Berlin, are calling on
dancers, actors, musicians, writers, performers,
(fashion-)designers, thinkers, filmmakers, craft peo-
ple and all others to bring those lost kingdoms back
to life in an interdisciplinary production.

A kaleidoscopic spectacle of staged stories shall come
into being – through dance, play, bakery, songs, speech,
and spinning tales.

Shelters for people who had to flee are the setting.
Our stage will be the joint exhibition **daHEIM – glan-
ces into fugitive lives** by KUNSTASYL and MEK in
Berlin-Dahlem.

THE KINGS shall be a joint project of new and native
Berliners, itinerants and residents.

QUEENS AND KINGS – CONGREGATE!

Take your crown and scepter and register here:
koenige@kunstasyl.net or by phone **01577 4282994**

Production period | time of government :
March - June 2017
Dates of performance: June 30, July 1, July 2, 2017

أولئك الذين يجب عليهم الفرار يحملون حمل ثقيل -
اختفت ممالكهم، وكل ما تُرك هي ذكريات من بيوتهم التي فقدوها والبلدان
التي دمرتها الحرب.

عباب بطانية الأنقاذ الذهبية في مهب الريح -
أولئك، الذين يذهبون إلى الشاطئ في أوروبا حفاة الاقدام، يجلبون المعرفة بينما
يقدمون تاريخ وثقافة بلادهم.

متحف الثقافات الاوربية (MEK) و KUNSTASYL
ومتاحف الدولة في برلين، ندعو الراقصين والممثلين و مصممي أزياء والموسيقيين
والكتاب والفنانين والمفكرين وصناع السينما، والناس الحرفيين، والآخرين من
جميع الأجناس لاعادة تلك الممالك المفقودة مرة أخرى إلى الحياة في إنتاج فني
متعدد التخصصات

مشهد متلون من القصص يجب ان يأتي
إلى حيز الوجود - من خلال الرقص، التمثيل المسرحي، المخابز، الأغاني، الكلام والغزل

ملاجئ للأشخاص الذين اضطروا إلى الفرار ستكون إطار العمل ونمو الأفكار.
مسرحنا سيكون عرض مشترك داخل المعرض، «نظرات في حياة يصعب
الأمساك بها»
من قبل KUNSTASYL و متحف الثقافات الاوربية الدولية، MEK، في برلين-
داليم

الملوك يجب ان يكون مشروع مشترك بين سكان برلين الجدد والمحليين. من فقد
المأوى ومن له مأوى.

الملكات والملوك-أجتمعوا!

خذُ تاجك وصولجانك وسجل هنا
koenige@kunstasyl.net
او بواسطة التلفون
٠١٥٧٧٤٢٨٢٩٩٤

MBRETËRESHA DHE MBRETËR, BASHKOHUNI!

فترة الانتاج:
آذار(الشهر الثالث)_حزيران(الشهر السادس) ٢٠١٧
مواعيد الاداء:
٣٠ حزيران، ١ يوليو(الشهر السابع)، ٢ يوليو ٢٠١٧

Kush detyrohet të ikë nga vendi, merr ngarkesë të
rëndë me vete -
Mbretëritë janë shembur, ajo ç'ka ka mbetur janë kujti-
met për atDHEUN e humbur dhe vendet e shkatërruara.

I artë fryhet nga era plasmasi i shpëtimit -
Ata, që hyjnë në këmbë në brigjet evropiane, sjellin dije
me vete dhe janë përfaqësues të historisë dhe kulturës së
vendeve të tyre.

KUNSTASYL dhe Muzeumi i kulturave evropiane në
Berlin (MEK), Muzetë kombëtare në Berlin, i bëjnë
thirrje valltarëve, aktorëve, muzikantëve, autorëve,
performuesve, mendimtarëve, prodhuesve të fil-
mave, artizanëve dhe gjithë të tjerëve që të marrin
pjesë në një produksion të ringjalljes së Mbretërive
të humbura.

Produksioni do të krijojë një spektakël kaleidoskopik të
historive të inskenuara në lojë, në valle, gatime, këngë,
fjalë, fantazi.

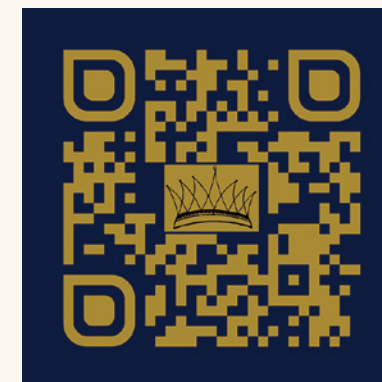
Shfaqjet zhvillohen në vendstrehimet e njerëzve të cilëve
u është dashur të largohen nga vendi i tyre. Në skenë
kthehet ekspozita atDHE: Vështrime në jetën e ikjes të
KUNSTASYL it dhe MEK në Berlin-Dahlem.

MBRETËRIT është një projekt i përbashkët i berlinezëve
që kanë kohë që jetojnë këtu dhe atyre që sapo kanë
ardhur, i atyre që nuk kanë atdhe dhe i atyre që janë
atdhesuar.

Ata që dëshirojnë të marrin pjesë le të regjistrohen në
adresën e Emailit: koenige@kunstasyl.net
ose **01577 4282994**
Periudha e produksionit: Mars - Qershor 2017
Shfaqjet janë planifikuar për më: 30 qershor, 1&2 korrik

KUNSTASYL ist eine Initiative von Künst-
lern, Kreativen und Asylsuchenden.

KUNSTASYL هي مبادرة من الفنانين و
المبدعين و طالبي اللجوء



kunstasyl.net
facebook: KUNSTASYL e.V.

KUNSTASYL is an initiative of artists,
creative minds and asylum seekers.

KUNSTASYL është një iniciativë e
artistëve, krijuese dhe azilërkuesve.

BERLINER PROJEKTFONDS
KULTURELLE BILDUNG

SENECA INTENSIV
Bildungsprogramme für künstlerische Bewegung
Kulturnetzwerk
Neukölln e.V.
In Kooperation mit

Museum
Europäischer Kulturen
Staatliche Museen zu Berlin

